

# 榮耀的主耶穌

The Glorious Lord Jesus

路Lk 19:28-44

楊惠強牧師

# I. 撒迦利亞先知的

Prophet Zechariah's prophecy

(亞Zech 9 : 9)

錫安的民哪，應當大大喜樂；耶路撒冷的民哪，應當歡呼。看哪，你的王來到你這裡！他是公義的，並且施行拯救，謙謙和和地騎著驢，就是騎著驢的駒子。

Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout *in triumph*, O daughter of Jerusalem! Behold, your king is coming to you; He is just and endowed with salvation, Humble, and mounted on a donkey, Even on a colt, the foal of a donkey. (亞Zech 9 : 9)

要對錫安的居民（原文作女子說：看哪，你的王來到你這裡是溫柔的，又騎著驢，就是騎著驢駒子。」

“SAY TO THE DAUGHTER OF ZION,  
‘BEHOLD YOUR KING IS COMING TO YOU,  
GENTLE, AND MOUNTED ON A DONKEY,  
EVEN ON A COLT, THE FOAL OF A BEAST OF  
BURDEN.’” (太 Mat 21:5)

這些事門徒起先不明白，等到耶穌得了榮耀以後才想起這話是指著他寫的，並且眾人果然向他這樣行了。

These things His disciples did not understand at the first; but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written of Him, and that they had done these things to Him. (約 Jn 12:16)

因為只有一位神，在神和人中間，只有一位中保，乃是降世為人的基督耶穌；

For there is one God, *and* one mediator also between God and men, *the* man Christ Jesus, (提前 1 Tim 2:5)

# II. 人們對耶穌為王的反應

The people's response to  
King Jesus

(約 Jn 12:15, 賽 Isa 40:9)

錫安的民（原文作女子）哪，  
不要懼怕！你的王騎著驢駒來  
了。

“FEAR NOT, DAUGHTER OF ZION; BEHOLD,  
YOUR KING IS COMING, SEATED ON A  
DONKEY’S COLT.”（約Jn 12:15）



報好消息給錫安的啊，你要登高山；報好消息給耶路撒冷的啊，你要極力揚聲。揚聲不要懼怕，對猶大的城邑說：看哪，你們的神！

Get yourself up on a high mountain, O Zion, bearer of good news, Lift up your voice mightily, O Jerusalem, bearer of good news; Lift *it* up, do not fear. Say to the cities of Judah, “Here is your God!” (賽Isa 40:9)

# 1. 門徒的反應

Disciples' response

將近耶路撒冷，正下橄欖山的時候，眾門徒因所見過的一切異能，都歡樂起來，大聲讚美神，說：奉主名來的王是應當稱頌的！在天上和平；在至高之處有榮光。

As soon as He was approaching, near the descent of the Mount of Olives, the whole crowd of the disciples began to praise God joyfully with a loud voice for all the [\[b\]](#)miracles which they had seen, shouting: "BLESSED IS THE KING WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD; Peace in heaven and glory in the highest!" (路 Lk 19:37-38)

前行後隨的眾人喊著說：和散那  
（原有求救的意思，在此是稱頌  
的話）歸於大衛的子孫！奉主名  
來的是應當稱頌的！高高在上和  
散那！」

The crowds going ahead of Him, and those who followed, were shouting, “Hosanna to the Son of David; BLESSED IS HE WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD; Hosanna in the highest!” (太Mat 21:9)

前行後隨的人都喊著說：和散那  
（和散那：原有求救的意思，在  
此乃是稱頌的話）！奉主名來的  
是應當稱頌的！那將要來的我祖  
大衛之國是應當稱頌的！高高在  
上和散那！

Those who went in front and those who followed were shouting, "Hosanna!" "BLESSED IS HE WHO COMES IN THE NAME OF THE LORD; Blessed *is* the coming kingdom of our father David; Hosanna in the highest!" (可 Mk 11:9-10)

耶和華啊，求你拯救！耶和華啊，  
求你使我們亨通！奉耶和華名來  
的是應當稱頌的！我們從耶和華  
的殿中為你們祝福！

O LORD, do save, we beseech You; O LORD, we  
beseech You, do send prosperity! Blessed is the  
one who comes in the name of the LORD;  
We have blessed you from the house of  
the LORD. (詩Ps. 118:25-26)

你們要讚美耶和華！從天上  
讚美耶和華，在高處讚美他！  
他的眾使者都要讚美他！他的  
諸軍都要讚美他！

Praise the LORD! Praise the LORD from the  
heavens;

Praise Him in the heights!

Praise Him, all His angels;

Praise Him, all His hosts!

(詩Ps. 148:1-2)

## 2. 群眾的反應

People' response



眾人多半把衣服鋪在路上；  
還有人砍下樹枝來  
鋪在路上。

Most of the crowd spread their coats in  
the road, and others were cutting  
branches from the trees and spreading  
them in the road. (太 Mat 21:8)

有許多人把衣服鋪在路上，也有人把田間的樹枝砍下來，鋪在路上。前行後隨的人都喊著說：和散那！奉主名來的是應當稱頌的！

And many spread their coats in the road, and others *spread* leafy branches which they had cut from the fields. Those who went in front and those who followed were shouting: “Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord!” (可 Mk 11:8-9)

走的時候，眾人把  
衣服鋪在路上。

As He was going, they  
were spreading their coats  
on the road. (路Lk 19:36)

眾人因聽見耶穌行了這  
神蹟，就去迎接他。

For this reason also the people  
went and met Him, because they  
heard that He had performed  
this sign. (約Jn 12:18)

# 3. 法利賽人的反應

Pharisee's response

眾人中有幾個法利賽人對耶穌說：「夫子，責備你的門徒吧！」

Some of the Pharisees in the crowd said to Him, “Teacher, rebuke Your disciples.”  
(路 Lk 19:39)

# 4. 主耶穌的反應

Jesus' response

耶穌說：「我告訴你們，若是他們閉口不說，這些石頭必要呼叫起來。」

But Jesus answered, "I tell you, if these become silent, the stones will cry out!"

(路Lk 19:40)



耶穌切切的囑咐他們，  
不可將這事告訴人，

But He warned them and instructed  
*them* not to tell this to anyone.

(路Lk 9:21)

牆裡的石頭必呼叫；  
房內的棟梁必應聲。

“Surely the stone will cry out from the wall, And the rafter will answer it from the framework. (哈 Hab 2:11)

那時，上來過節禮拜的人中，有幾個希利尼人。他們來見加利利伯賽大的腓力，求他說：「先生，我們願意見耶穌。」腓力去告訴安得烈。安得烈同腓力去告訴耶穌。耶穌說：「人子得榮耀的時候到了。」

Now there were some Greeks among those who were going up to worship at the feast; **these then came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and began to ask him, saying, "Sir, we wish to see Jesus."** <sup>22</sup> Philip \*came and \*told Andrew; Andrew and Philip \*came and \*told Jesus. <sup>23</sup> And Jesus \*answered them, saying, "The hour has come for the Son of Man to be glorified. (約Jn 12:20-23)

1. 舊約先知預言主耶穌的事  
一一的應驗。
2. 主耶穌是神與人之間  
唯一的中保。
3. 你我今天更當常常歡呼  
耶穌是我們的王，  
我們的神，傳揚祂的名。